

24 Janvier
Eiffens filz Pour une
une Patte 3 mat

pour antoine 7 rats
Masquigon

Pour antoine 1 mar
+ une 1 mar

~~laurea
dancer~~

~~1 so over 1 m~~

~~1 so a tout 1 m~~

~~1 so 10 m 1 mar~~

~~Pendant 10 m~~

~~Conteur 1 mar~~

~~quequien 10 m 10 m~~
~~Tire la main 10 m~~

~~Perly 10 m~~
~~Perly 10 m~~

~~Perly 10 m~~
~~Perly 10 m~~

~~Manitouen~~ 3 Demi Pint
~~mon d'amin~~ ~~Maniche~~ 2
~~Pour une Bouteille~~ 2 m
~~Maniquon Eguane~~
~~Pour 10 Dabenois~~ etc
~~un Collier~~ 4-m
~~reun Drap~~ 2
~~reun~~ 2-

~~Maniquon fils~~
~~Pour une Pinte~~ 1 mout
~~Pour un Peigne~~ 1-
~~reun deux pendants~~

~~L'œuvre à côté de moi~~
~~1 bache~~ pour un sac de sucre

~~Pierre~~ 2 quarts
~~Duplex~~ 1 Bouteille pour 3 Boire
~~la Pinte~~ 2 rats

~~Eiffen~~ 1 Bouteille reu 1 Roue

~~Loil De verre~~ l'auvent
~~1 Bouteille~~ reu un verre tête

~~La fiffiquaque~~
~~2 Bouteilles~~ reu 1 Drappolet et
~~nijmanaque~~ 1 Collier
~~ou siere~~

ou allez vous - amij quitiza
 un grois - uing oquis
 C'est trop cher - ojam manifest
 Je n'en eus pas - Cavin n'avo
 qu'au ^{ou s'ent du tout} vous Besoin - wagenen
 que vent - l'auy
 que vous faut - il Wajaman
 C'est trop petit - camafassen
 il est petit - laffen
 il est mauvais - manadate
 il n'est pas de raison - Caviniffi
 La lune - Ciel - quisi - ananyouque
 Le soleil - tisi quises. Et s'elles
 J'ai - quisi qui
 J'ai - m'indigane - quisi
 Je n'ai pas - Cague - collille
 an Jour - ningo toguan
 quoi - Wajenen - anagouat
 trop - ojam que vent tu
 mes - te vendre - Wajenen qui
 taca - niji - 1 taoue
 quinquin - ou ami
 600 - outaja - vilie
 Commois talle

J'ai beaucoup de gages - l'at-tinat tass.
Je n'en veux plus - ^{ouien} ~~minimique~~
c'est mort égal - ~~manque~~
C'est tout de même menoux
de n'en luy par - auin dibendam
maïhe - tien - poia - didon
nagan - Gabielle de dois ou
inquinquindam - Je le sais - C'en que
poonimissin - laissez moi tranquille
quai ^{à ouas} ~~pitoune~~ - Envoez les moi -
la
Pouiche - l'ouille ouipséma

Pasion — Loup Servien

miniquit - Je dis - quitiquit - tu dis
Equito - il dit - Istapinan - Je
prends ^{quitotapinan} - tu prends
tipaamaouffin - page - moi
quitquatipaamaouina - me dis
era tu bien - quipiquinquon
^{minibiquipis} Je vauds le payer - Caum loyae
cela n'est pas bien - moins quisi
flat - il fait beau temps -
matzi quisiquat - il fait mau
ais temps - nimir - dancet -
miniouae - il dancet - nimir
min - Je vauds dancet - loyae
quinaga - tu chantes bien -
Coyae ^{gargamat} - il chante
Jongeon - un chien français ou
Présentement - mougom - ou
quaguenin - toujours -
quion Esquebi - ^{aujourd'hui}
~~Couica~~ Couica - jamais
moujae - Douvent - menoujae
authegai

ouka - orient ~~est~~
camaffi - pas encore - tibiquat
tibiquon - la nuit passée -
^{ce n'est} tibiquaque
babama nungoting - une autre fois
ouam l'angué - trop peu - l'angué
ouam nibiouae - c'est trop -
nibiouae - c'est beaucoup - ou beaucoup
avouathimen ^{l'ouam} - fluy - ^{rapis} gaba ppi - point
Pasouach - maine Escoute - touratou
de tout - maine Escoute - touratou
ta flouina - Pourquoi - Caum nixa
Je ne m'en point - ^{awissa} - Je l'ouam
Guéquet - tout de bon - ^{awallons} - En vérité
^{Biscan} wiffipitane - pas vite - ^{re} Ecam ppi
quifamirin - Je te ^{dommerai} - quisiqin
^{Je te le} nungag ^{Je te le} quisiqin
C'est bien perant - quisiqin
Rouge - miscouat - ^{lamaniunda} -
noir - onauatoua - ^{Je ne} - ^{pas}
vert - Janzouscoua - ^{Je ne} - ^{pas}
jaune - opaua - quita - ^{tu} - ^{beau}
bleu - Janouscoua - ^{rita} - ^{mon} - ^{beau}
Blanc - Wabasca - ^{rien}
violet - Janouscoua

Cedre - quisig - quinoua - voy
 Errable - animotee - autre -
 orne - anipe - tibiquae - ce
 tillent - wiopeimis - voir -
 ete - azaouemis - ~~Capouépa~~
 Chêne - mitigomis - ~~ouagae~~ - le
 voir de - manen - matin - zéba
 Epine - tte - planche - quegain - tiber
^{den rouge} - ~~sin~~ - ^{singuae} - ~~ouisse~~ -
 Emblot - ~~ouisse~~ - ~~ouisse~~ - ~~ouisse~~ -
 voir rouge - onis - ~~ouisse~~ - bisnis
 La ssa - fias - men - gua - cornis
 La se - pareille - wa - bazasque
 Caui - goyé - ste - siniffi - ne - me -
 - trou - serra - tu - point
~~de - ténan~~ - une - ville
 quimaneu - tute - de - fies - de - on
 he - quimaneu - min - ou - je - men
^{de - fies} - ^{de - fies} - ^{de - fies} -
 otenan - quité - ra - ~~tu - as - tu~~ - En - ville
 Caui - ~~de - fies~~ - ~~de - fies~~ - ~~de - fies~~ -
 - tu - Croi - dont - que - je - ne - suis - pas -
 ta - ~~de - fies~~ - ~~de - fies~~ - ~~de - fies~~ -
 mino - qua - more - que - le - printemps
 a - wa - schu - ipin - ou - que - l'été - de - mi
 Wes - pi - non - l'hiver - de - mi

Le Joli Gaius pour une courtoise
 De 8 points : morte ou sure
 taga. on i s'effie quitainz
 Vou f - ta one donner ta fille
 qui qu'on s'effie - he'
 vas - tu a la chaffe - oui -

amissax - ce n'est rien
mircuit - Sang - quitoaffin
nigina - P. Branta sous Glace
piscatisi - il est, fauché
Tanaguitaouitiquemeci - avec moi
mindaosh - vas-tu faire xi.....
oquima - chef - quitchiouinosa
quiveretin - le nord - che-ta-jura
misquaque - Pate Jaune
aziganize - idem la tortue
Eissens - idem moule
Wabiminguian - idem Eucritenil
Lake - Four Gue - ingou - Delott
maritainx - orouton - Wapiti
Wawapinotelien - Souvi
omagaqui - Crapoteau
meninguan - papillon

Maouémin - Raisin
 Saquieshane - Prune
 mispimé - Pomme
 Wabimé - Boche
 outayoné - fraise
 Sallabémé - Cerise
 Sacariens - noix
 miné - Pêché
 Couffimane - Citrouille
 Chappomin - Groseille

Marquoné - un sac
 marquoné - un sac
 Marquoné - un sac
 Marquoné - un sac

Amutimé - farine
 ouigéasquéma - Douceur
 Meian - Chanvre
 quetehé - Grand
 Canguétchicamen - La onex
 Cijricuon - une saurie
 onompane - Fontaine en puit
 Pitobigou - un marais
 Macae ouffae - un dard
 Minicéno equina - Général
 migatim - une nippitine
 migatouaere - le dattang

Marquoné - un sac
 Marquoné - un sac
 Marquoné - un sac
 Marquoné - un sac

nize tano - deux dizaines
 niximutano - trois id
 niumutano - id quatre
 naimutano - id cinquante
 Gotras mutano - id soixante
 nixanas mutano - id soixante dix
 Soua smutano - id quatre vingt
 Sangua mutano - quatre vingt dix
 Ningotoua - cent
 Simaganis - un soldat
 toudéfan - tambour
 Anotagan - un laboureur
 namacatame - cest adieu
 miquach - je te remercie
 Maouéminissin - fais moi charité
 quiquéhouéminin - il te fait charité
 thi gonach quetens - une folle fille
 id aminé - un foli garçon
 rini moucheon - ma maîtresse
 quimoucheon - ta maîtresse
 ouini moucheon - la maîtresse
 quicouéminissin - mes tantes

l'ameciuan^{l'oué} - sinon - il n'est pas
 Namque - il est midi
 quinquedix - il s'agit midi
 mangataya - Large - Canion
 mangataya - il n'est pas ^{catta taya}
 taya - tout - il est tout
 tédominèque - Droit
 namange - Gauche
 Mafca^{wa} - Dur - Naca - mou
 quipinqua - saquet - tu es mu
 quitimangué - tu es saure
 quinarvinguá - tu es adroit
 quitacou - tu es malade
 mindaroup - Je suis malade
 acouffi - il est malade
 throuéndagoup - tu es heureux
 throuéndagoué - il est heureux
 throuéndagoux - Je suis heureux
 minouéndan - Je suis content
 minouéndan - tu es content
 minouéndan - il est content
 taquimouane - il va pleuvoir

quiquat^o a sin - ta te noyeras
 nirequig^o - tinguat^o tchi touacinau - j'ai peur
 quicéating - vent du nord
 tchouane tchaouénou - D. Sud
 Wabanon - D'Est - naouich
 id - large - ou ouest -
 soule - Paiaquan
 mica - autarde
 Pésiquiffi - vie
 missiffi - Dinde
 manque - aar
 tchitchae - Grue
 chaqui - Héron
 iniquiffi - Egle
 loucoucouou - Hibou
 anentchipp - Canard
 tchihihihi - idem
 tchihihihi - idem
 Detthi - idem
 Waquémata - idem
 Wipwippiquangué - Canelle
 sine - Serpente
 Caraque sin - Corbeau
 dandee - Corneille
 Cingquiffi - Pie
 Caraque - moure
 namé - ustargeon
 naméngouffe - Anite
 tiamée - Blanc
 quinoué - Brachet
 masidémé - faucon
 manamée - moure
 namépin - large
 manamée - badin
 Kéiaouiff - ham
 achigane - Blak
 wabamee - Dabai
 piniffi - Anguille
 chadoué - Perca
 ouga - Dore
 Paiaquan
 wawane
 ouga - Dore

anini - un ^{niffioné} ^{invention} ^{Wipit} ^{Dant} ^{un} ^{dille}
^{Loue} ^{une} ^{femme}
~~que~~ ^{que} ^{pus} ^{fille} ^o ^{en} ^{anica}
 ourquissiquissi - Garçon ^{Langue}
 abéoungé - Enfant ^{Wineudig}
 quinepi - vieillard ^{Cervelle}
 mindimoyé - vieille ^{ou} ^{est} ^{le} ^{cor}
 ourquinqui - Jeune ^{ou} ^{est} ^{le} ^{cor}
 ouigau - un corps ^{figuecan}
 oustifican - tête ^{Côte} ^{salote}
 ouini - bras ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 Caquigan - Poitrine ^{ouscange} ^{ongle}
 ouscat - vante ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 tinimangat - Epaule ^{ou} ^{ingie} ^{man}
^{ou} ^{ingie} ^{man} - le dos ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 Louégan - le tal ^{ou} ^{ingie} ^{man}
^{ou} ^{ingie} ^{man} - oreille ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 Miniépis - cheveu ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 Otamieame - menton ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 Oas - nez ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 Oton - bouche ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 ourquinzi - yeux ^{ou} ^{ingie} ^{man}
 et visage ^{ou} ^{ingie} ^{man}

esse! vilain - ou vitaine -
 Maningouanine - il est fier
 Samissin - Donne moi ^{a manger} Samissin
 naniukisea - il tremble ^{inapér}
 Minanikisea - Je tremble ^{pro}
 quinanikisea - tu trembles, tiens
 mindaquiquora - Je suis enrhume
 quitaguiquora - tu es enrhumé
 aquiroco - il est enrhumé
 quiquia - Je suis l'embrasse
 quiquia - Je suis l'embrasse
 atehinissin - Je suis l'embrasse
 quitotehima - tu l'embrasses
 ototehiman - il l'embrasse
 quiquaonigam - Je te battra
 quiniataouem - Je saup te punir
 quiniataouata - Sais-tu manger
~~mindan~~ ^{ou} ^{ingie} ^{man} - laisse cela
 weguenen - indaouapadamen - que choy
 Lanappin - taisez-vous
 taniégitazou - que faites-vous
~~Calun~~ ^{ou} ^{ingie} ^{man} - Je ne fais rien
 Wagona - indetamen - que demande
 quiniitotou - entendez-vous
 ouitotantou - he! quiniitoto
 canin non

ninquiuindamang il ma la dit
 aquin. la mère
 quione il l'a
 matcha ils partent au il
 quione^{ma} que l'ont. vont
 matcha que il est Neuf
 osquin^{rain} il est vieux
 quione au il ils sont mangés
 osquin^{ail} il

[illegible]

Chanson Dameru

Oukha tataouachin nini moucheu
-hén. J'espère de te voir bientôt
ma maîtresse

aut de chasse

Waquiouiné hé - il a le Corne Detra

manitou ouistouya ou ha ha

Le forgeron est un diable

Ningad canopaque - J'ai grand soif
nigis pitoun ^{Donne, moi a boire}
mine ^{apporte de l'eau}
te biffine - mange, note toutant
Wenen? qui est là?

qui qui ~~je~~ waßamana - as-tu vu
Waguener waßapaktadaman

que veux-tu voir? Prete moi

il y a du danger cela -
namizamentacouet a ouéssin
C'est Dangereux ^{manda}
il est trop fort

=muskawagametozam=

mascanési - il est fort
nimatcané - Je suis fort

quicuihaußémén. ^{qui} quaquipatiffe
J'asouste marie ^{tu es un peliff}
Nénat - C'est bon mari

niminouéndan ^{comme fait l'air}
J'en suis bien aise

quiquaquipatix - tu es une bête
=quitche oukima nunga ^{ouibi}

amouae nin - J'avais envie
au Général - En ville outant
quiti nandam - Sont-ils - tu ou vois-tu

mängane ^à Givens -

saite, saite, beaucoup de train
^{ou beaucoup de bruit}

humbar camiquide - ou aw, aw,

~~quien~~ quionenisique

Ningana ^{chercher} ~~ou~~ ^{cherche} ~~ou~~ ^{cherche} - vas

quicabamin - Je te vois

niga nissio - il me tuerait ou

^{nida nissique}
appinouma - raste, iii

miminique - assez -

mamanda Co'oue - une fille fière

Waschetijean - la fenêtte

Oquischen - son fils

mitche quisiuz - ton beau père
missin - mon beau père
ousinissin - ton beau père
nisicoussis - ma belle mère
quissicoussis - ta belle mère
oussicoussissin - ta belle
ousina quisi - la petite serolle
qui ~~l'ama~~ quiqua innaouéonin
^{veut tu être mon parent ou parent}
ta seras mon parent ou parent
quiqua innaouéonin
miningouan - mon gendre
quiningouan - ton gendre
ouningouanan - ton gendre
^{en tant}
ya mingue' Coué quionéssinan
ninguissioéme' - je mettrai le lié
sans de Mus de nous - fin
Canin quégo quisites' sinouan -
Je n'ai rien de ^{quionéssin} ~~l'ama~~ ^{de saisi metto}
minbisac - Je viens
quissisac - ta viens - quionéssin
pisac - il vient ^{avec moi}
vinga witchiwie - tu viendras avec
witchionichin - vient avec moi

amissax saquo - Pourq rien
ta Pouinan - Pourquoi ?
mindiaouéma - mon parent
minquiquédon - Je le sais ^{minito}
mindinéndam - Je le crois ^{graisse}
quitinéndam nia - le crois - tu
anapsi quiqua isami - quand ira
amissa quitinéndam - vous pensez ^{de l'ama}
Canin min - pas moi -
minonissia - Je suis bon - ^{de saisi tranquille} minboatié
féciatiti - il est bon - quipéquatié - tu est bon
Péca - arrête - quiminitchacan
nissi quipitoan - Devenir - ^{dâtand}
Péouyitoan - De faire - ou casse
quina hamaw - Enpreche - le
quégo - fini ou ne fais pas cela
miniscatis - Je suis fâché
anivési - il est au désespoir
quitamoués - tu est au désespoir
mindeuionés - Je suis au désespoir
minpinguenima - Je le deteste ou hais
quissinguenima - ta le deteste ou hais
Ou pinguenima - il le hait ou deteste

Antan 12 Douteille Du
Ligne 12 1000 une petite 12

Poudre 305 - 9 -

Plomb 800 - 3 - 10

argenterie 50 Dab 4 -

rum 1/2 Dab 6 Dab 40 -

Feigns yus 6 - 6 -

indienne 32 - 2 - 8

miroirs 12 - - 18

Saron 125 - 61 - 6

+ lauriers 4 - 3 - 4

Plumes noirs ou rouges - 12

tabac a priser a tabac - 0

Chapman Ling 2 - 2 -

10 manchons de soie - 2 -

Petite rachade - 1

Drap rouge 304

16 Dab Drap de laine et Constantin

un pour M. Adam et Constantin

Ensemble de Constantin et Constantin

grande et petite. M. de la Roche

la trouvant la. par M. de la Roche

grande et petite. M. de la Roche

grande et petite. M. de la Roche

mange du sucre le 26 février 1805

La Jiffiqua 1 Douteille une chaudière

une et Douteille une chaudière

Eiffens pour 2 Feigns 3 Dats

1 Douteille 23 mars 1805

M. de la Roche pour M. de la Roche

Douteille pour M. de la Roche

Douteille pour M. de la Roche

Masquigone pour Antoine 1 mar

1 Douteille pour M. de la Roche

a Douteille pour M. de la Roche

Masquigone pour Antoine 1 mar

1 Douteille pour M. de la Roche

01-7 Douteilles 01 mar

8 Douteilles pour M. de la Roche

10 Douteilles pour M. de la Roche

12 Douteilles pour M. de la Roche

14 Douteilles pour M. de la Roche

16 Douteilles pour M. de la Roche

18 Douteilles pour M. de la Roche

20 Douteilles pour M. de la Roche

22 Douteilles pour M. de la Roche

Des Airs de la région de la vallée de la Loire

Box 68 1/2 Outer 2^d — 13.

1. One for fumes 16m

Deema

Der Herr Pastor

10 —

6-10 da da

1 Infanterie Regiment 6

En Sept 1^{er} au M^{re} de la 2^e

— 1

1
Lancaster
for information

1. *Passer domesticus*

2. *Prothion*

John Packer

1-6

For the [illegible] [illegible]

~~Dear Mr. [illegible]~~

Mr. John Brown

3

Caen nimiruenda sin oranda

Je n'aime pas cela.

quiminuenda manu

~~avec le celaf~~ ~~la n'est pas, j'ai~~

Magener Soumission. Le que-est

Am 22. Sept. 1881

mina Entends-^{la capent}fu

mais que ça ira - Pourquoi est-ce que ça

ne sert pas

Saint Julien en Vaux - Je ne le crois pas

quit in em nam na - le Crois-tu

Carmin. queltinendati - ne le crostoyez

l'aim inondati - il ne le crois pas

~~it is much to not pay a cent~~

tabula tabula manus manus

Chase (2400)

ana o ana pi-on-tay a-

il l'attirait.

quione bini.

La Remone de Neant
Grain de cheville 2 rats
reue 1 Sa et deup

Mabakima 1 Douteille
reue 1 Caillot Bleu

Mematake Puere 2 rats
reue 1 Canure

Lotha Plum 3 rats reue 1 roue

~~Maid 1 Poude 1 rat~~
~~reue 2 rats~~

~~Pitapit 1 minidam 1 rat~~
~~reue 1 Canure 1 rat~~

La Grande Loure
Poudre 4 rats reue 1
Norm 3 rats reue 1 roue

Description Des tributs Des Sauvages
Hurons Savoir

— totaim — tribut —

Nique Cousquidgi — tribut de la Loure

Papinassi — idem de la Grue

Atagétagaoni — idem du Caribou

Oupapinapi — idem du Dorchet

Ousse Sauanan — id. — Ecorce de Douleau

missionidgi — id. Chêne blanc

onapandamo — id. Serpent d'Eau

mississaque — id. — de l'Eigle

Weinenquitotaim — de quelle tribu est tu

fais moi au Present — Mississin queq

Je te fais present de cela — quinniniskau

donne moi cela — mississin manda

il te donne cela — quinninimanda

quelque chose — quego — aussi, Cays

queco — Xins — fais, En repos

Cougar animita Cous — C'est bien

Cougar quitanimitagous — tu parles bien

Cougar quindanimitagous — Je suis

Je suis venu trop tard — & deper

Je moue — co uinguita Cussin

Camin Couzae quita nimita Couzi
ta parle mal -

Camin Couzae animitago Di ci
il parle mal

Camin Couzae nindanimita Couzi
je parle mal

Je vous deteste - quifasoua
Niffaguenimin

Tu le detestes - quifasoua
Niffaguenima

il le deteste - oufasoua
Niffagueniman

Je suis triste ou a flige
Camin nimenouendasi

Tu est triste ou a flige
Cama quiminouendasi

il est triste ou a flige
quaminouendasi

J'abandonne ou je ne s'ouviens
quoué pimin

Tu l'abandonnes - quoué pimin

Je suis timide - ninda Catthisque
tu est timide - quita Catthisque
il est timide - acatthisqui

elle est timide - acatthisque

C'est que pour rire - aniffa ^{on} papi

C'est pour s'adonner ^{capapisi} aniffa min

Guequet na Guequet na
tout de bon ou c'est tout de bon

Je suis jaloux - ninga oué
quica oué - quiqua ouesque
tu est jaloux ou jalouse
- quoué - quouequi

il est jaloux ou jalouse
quiqui nippoué }
tu est jalouse } et un flateur

quiminoué }
elle est jalouse } c'est flateur
indotama totan
indotama totan } fais comme lui

Camin oya tamacinaquibi
Je ne fais point de crédit

19

Reçu par Mr. Triton 8^{rs}
idem par le fils = 6

16

Reçu par Mr. Eben Torker
1 cheval évalué 8-0-0
12 Boisseaux de blé 2-8-
a 8 = 8-10
En argent = 8-10

10 June 1808

Reçu par Mr. Eben Torker
1 cheval évalué 8-0-0
En argent = 8-10

nouaten - vent
 Loune - neige
 quimicuan - pluie
 iouabique - miquam - cueillere
 habitouabie - un demi
 Periquabie - un dollar
 nigouabie - deux
 nigouabie - trois
 niquabie - quatre
 nansabie - cinq
 gotouabie - six
 nigouapouabie - sept
 fougouabie - huit
 Pangapouabie - neuf
 mitapouabie - dix
 Esouabie - onze
 maquae - dix
 niquie - loutre
 amie - castor
 Wagon - renard
 nabisse - martre
 arcebar - chat-sauvage
 Gasque - rat-musque
 Osie - belette
 maingan - le loup

Tanguay - la gresse
 Wanasque - chevreuil
 Wapou - lièvre
~~pinaticha~~ - ~~partie~~
 amindas - viande
 Lira - froid
 manda - cela
 Cypaigian - ligne
 Pinaguan - saigne
 mange - ~~ici~~
 Uchiona - bateau
 Zaga - arylais
 Whentiqua - ~~saumon~~
 moule - pere
 nigi - ~~loup~~
 Dapou - vilis
 Esquan - femme
 Esquar Dapou - fille
 bouaran - fibre
 quie Cinicause - ~~retraire~~
 quin - ~~quel et de~~
 vin - moi
~~loquo~~ - Doucement
 Pasquinguan - facile
 nissitabe - indien ou d'au
 Diehouen - chert ou d'au

zigamis weyner — Coton
 tchibiguan — tabac agria
 Céma — tabac
 tchewiwaguan — ukhapseau
 maraté — Poudre
 thistibansouen — Plomb
 Pasquesican — Fusil
 matoouéger — Drap Bleu
 Escouéger — Drap Rouge
 logascondouéger — id mouchete
 wagooyam — Couverts
 Papacooyam — Chemise
 Olanamen — remilon
 maraté téniba — moulin soie
 onocomané — Couteaux
 nabicebuson — Pendants d'oreille
 minichiso — argent
 napané — fleur
 tcouté tchabo — Run
 couasiam — Pain
 tchies — navet
 opin — Patates
 anén — Draps et
 Gaboniam — Equile
 manitominés — Perles

miscaucabeau — Laine
 miscautan — Sel
 Montagen — Sel
 marasin — Soulier
 misocacan — Capot
 aquel — chaudière
 wabaglee — marmite fée
 lasceouéger — Peleapin
 Desicocani — cheval
 tchibiqui — Souff
 tchibiqui — hier
 a wassinago — avant-hier
 waban — Demain
 awasse waban — après-demain
 lasquitacéger — quin
 Colouéger — jarretière
 quitacaagen — id même
 Awébabat — fil
 Céma marac — porte tabac
 Saquète — Boule
 mifacatequet — menton
 Bitoun — Porter
 aiam — Raquette
 Larague — un chat
 mooute — bouteille
 Peson — Poche
 wasehar — Loin
 tchoute — seu

Engico - Euante - Singuito - ^{fair meder} ~~le~~ ^{le} ~~cris~~ ^{cris} ~~me~~ ^{me}
messquiné - Reinou glane ^{Carinoya - il mien}
Sinsibafé - Iue ^{ouma - iis}
nouim - Dalle ^{miso Canabache - Puchet}
maratégnifan - Plumes noires ^{rien}
maoqué logane - Drendz gare
ondac - ^{viencite} ^{aniji: agagene}
outapinane - ^{preen les} ^{Wassaginye - Pien}
Pais - ^{nitayane} ^{Pesenequin - en cage}
tua - ^{quitayane} ^{Pesenequin - donne}
ila - ^{outayane} ^{quisumavissa - ila}
Nous avons - ^{nitayaname} ^{quishemavissa}
vous avez - ^{quitayanaoud} ^{qui quanote}
il ont - ^{outayanama} ^{Sacassais - fumer}
asoyé vous - ^{namatapino} ^{quisité - il et Cuet}
ma maison est trop petite. ^{izame à gacine}
nipau - mort - ^{Simanté} ^{vivant}
laire quiquine - Je ne puis que faire
maua minie - ^{Je ne saurais que faire}
tasi minie - ^{ambien} ^{que ca} ^{indofouon}
quisate - il fait chant

廿一

Maria Cordy.

not a Mr. Quetton

George

4 yds and half D.

Durant 46

1 Dail	38
20 V Ruban	1
6 Ling	---
20 Boudre	9-6
1008 Plan	5-
50 Dob 6 Roug	
6 Collez, trois	
6 Beignifins	5-
20 Indien	6-5
12 onion	1-0
12 Savon	1-4
Tabac fins	8-
10 micheleis	4-0
4 Drogues	5-
Plumes, noires	1-0.5
Petite Nacade	8-
Chapreaup fins	21-
Couacete	7-8
73-	1-
73-	5-80
10	91-2
83	01-

Ladon bleu
vert et rouge

Handwritten: 42 Pat 26 manuscript

91-2 mms 2
 81 - 2 mms 8
 71-81/2 mms 8
 61 - 2 mms 8
 51 - 2 mms 8
 41 - 2 mms 8
 31 - 2 mms 8
 21 - 2 mms 8
 11 - 2 mms 8
 1 - 2 mms 8

3 water

Sanagate-maurai
humba'sinour - marcher
Ozam manatise - trop ^{my: alors, chz. nuy} laid
tissiousas - Cassé-Deiire
passenlan - papier
Sinadzilang - Grélos -
Saguima - onaréngouin
tippaapdzilan - undoit
Siouabiu - Parid
quimoute - voler
Djonias - faut Galon
Guionabama - voir

1 Drap Bleu	26
1 Piece Drap Bleu	13
30 verger indienne	6
12 miquichois Soie	5
3 ou 4 Soie	9
100 a Soie	5
50 Soie benote, 6 Roux	2
6 Colliers et Crois	2
10 mousier	1
30 verger indienne	1
6 Limes	6
6 Peignes fins	16
10 Soie	1
2 Soie tabac	8
6 verger Drap Roux	6 - 10
Petite... indienne	1
Chapeaux fins	5
Convertes	par 10
vanillier	par 10
50 verger adou	12
	90 = 2

8vo
[St. George, L.
Quettonde]

on peut augmenter
si l'on veut en present

Major Shank

de la ...

P. Russell

Navy Hall

Cyngamquibe

Light Cloud or Cloud near
the Sky.

Robert Pilkington